叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 第四次入侵(the Fourth Invasion) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第四次入侵(The Fourth Invasion)

[ˌsaɪkoʊpə'θɑ:lədʒi] [hæz; həz] ['ɔ:fərd] ['pɑ:səb(ə)l] ['ænsər] [tu:; tə] [waɪ] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

Psychopathology	has	offered	possible	answers	to	why	,	from	time	to	time	,
精神病理学	有	提供	可能的	答案	到	为什么	,	从	时间	到	时间	,

精神病理学曾不时地对以下原因提供可能的解释:

['pi:p(ə)l] [ɪn] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] " [si:] " [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪtʃ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ɪ'veɪd]

people	in	large	quantities	"	see	"	strange	things	in	the	sky	which	manage	to	evade
人们	在	大的	数量	"	看	"	奇怪的	事物	在	这	天空	哪个	管理	到	逃避

[treɪnd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əb'zɜ:vəz] ,

trained	scientific	observers	,
受过训练	科学	观察员	,

很多人"看到"天空中出现奇怪的东西，而这些奇怪的东西却能躲过训练有素的科学观察者的探测。

[ɔ:r] [kən'fɔ:rm] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:r] ['flaɪɪŋ] ['bɑ:dɪz] .

or	conform	to	what	is	known	about	the	behavior	of	falling	or	flying	bodies	.
或者	符合	到	什么	是	已知	关于	这	行为	的	坠落	或者	飞行	身体	.

或者符合人们对坠落或飞行物体行为的认知。

[ænd; ənd] [mæs] [hɪ'stɪriə] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .

And	mass	hysteria	is	by	no	means	a	product	of	the	present	century	.
和	大量的	歇斯底里	是	经过	不	方法	一个	产品	的	这	展示	世纪	.

群体性歇斯底里绝非本世纪的产物。

[bʌt; bət] — [wʌt] [ɪf] [ði:z] ['hju:mən] ['fɔɪbəlz] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪbərətli] ['bi:ɪŋ] [ɪk'splɔɪtɪd] ?

But	—	what	if	these	human	foibles	were	deliberately	being	exploited	?
但	—	什么	如果	这些	人类	缺点	是	故意地	存在	被利用	?

但是——如果这些人类的弱点是被故意利用的呢?

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪn'veɪʒ(ə)n]

THE	FOURTH	INVASION
这	第四	入侵

第四次入侵

[baɪ] ['henri] ['dʒoʊsɪfs, 'dʒoʊzɪfs]

by	Henry	Josephs
经过	亨利	约瑟夫

作者：亨利·约瑟夫斯

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kleɪtənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'pæsɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑ:rb(ə)l] [mæsk] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd]

Dr	.	Clayton's	face	was	impassive	as	a	marble	mask	when	he	turned
博士	.	克莱顿的	脸	曾是	冷漠	作为	一个	大理石	面具	什么时候	他	转向

[tu:; tə] [jʌŋ] [kɔ:'rɛli] .

to	young	Corelli	.
到	年轻的	科雷利	.

克莱顿博士转向年轻的科雷利时，脸上毫无表情，如同大理石面具一般。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪn] [ɪm'bærəst] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði]

For	a	moment	,	the	little	group	stood	there	in	embarrassed	silence	in	the
为了	一个	片刻	,	这	小的	团体	站立	那里	在	尴尬的	沉默	在	这

['klæsru:m] ,

classroom	,
课堂	,

教室里，这群人尴尬地沉默了一会儿。

['ʃɪftɪŋ] [ʌn'i:zɪli] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [feɪnɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

shifting	uneasily	from	one	foot	to	the	other	,	feigning	interest	in	the
转变	不安地	从	一	脚	到	这	其他	,	假装	兴趣	在	这

['peɪpərweɪt] [ə'pɑ:n] ['kleɪtənz] [desk] ,

paperweights	upon	Clayton's	desk	,
镇纸	之上	克莱顿的	桌子	,

他不安地来回挪动着脚步，假装对克莱顿桌上的镇纸很感兴趣。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['ʌtərli] [ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ] [si:nz] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

or	in	the	utterly	uninspiring	scenes	on	the	sidewalk	outside	the	window	.
或者	在	这	完全地	平淡无奇	场景	在	这	人行道	外部	这	窗户	.

或者窗外人行道上那些毫无生气的场景。

" [ju:; jʊ] [seɪ] , [kɔ:'rɛli] , [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [θri:] — [ɜ:r; ər] , ['mɑ:rʃ(ə)n] — [ʃɪps] .

"	You	say	,	Corelli	,	that	you	saw	three	—	er	,	Martian	—	ships	.
"	你	说	,	科雷利	,	那	你	锯	三	—	呃	,	火星人	—	船舶	.

"科雷利，你说你看到了三艘——呃，火星——飞船。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ?

Can	you	describe	them	?
能	你	描述	他们	?

你能描述一下它们吗?

" [kɔ:'rɛli] [bliŋkt] [æz; əz][hi:; hi][felt][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] - [aɪz] ['bɔ:rɪŋ] ['ɪntu:]

"	Corelli	blinked	as	he	felt	the	weight	of	his	colleagues	'	eyes	boring	into
"	科雷利	眨眼	作为	他	毛毡	这	重量	的	他的	同事	-	眼睛	无聊的	进入

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

科雷利眨了眨眼，感觉同事们的目光像针一样刺向自己。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['mɑ:rʃ(ə)n] , [sɜ:r] — ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'ɜ:rθli] .

"	I	didn't	say	they	were	Martian	,	sir	—	only	that	they	seemed	to	be	unearthly	.
"	我	没有	说	他们	是	火星人	,	先生	—	仅有的	那	他们	似乎	到	是	超凡脱俗的	.

"我没说他们是火星人，先生——只是说他们看起来像是来自外星的生物。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['sɔ:sər] - [ʃeɪpt] [θɪŋz] — [ðeɪ] ['æktɪd][laɪk]

And	they	were	not	the	conventional	saucer	-	shaped	things	—	they	acted	like
和	他们	是	不是	这	传统的	碟子	-	形状	事物	—	他们	行动	喜欢

['sɔ:səz] ['skɪmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

saucers	skimming	across	the	water	.
碟子	撇脂	穿过	这	水	.

而且它们不是传统的碟形物体——它们像碟子一样掠过水面。

[ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['dʒenjuɪn] .

That's	what	made	me	think	they	were	genuine	.
那就是	什么	制成	我	思考	他们	是	真的	.

正是这一点让我觉得他们是真诚的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['goʊɪŋ][fæst] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [aɪ'd][ɪk'spekt][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ]

And	they	didn't	seem	to	be	going	fast	enough	so	that	I'd	expect	to	hear	a
和	他们	没有	似乎	到	是	去	快速地	足够的	所以	那	ID	预计	到	听到	一个

[rɔ:r] [laɪk][ə; eɪ][dʒet] - [pleɪn] .

roar	like	a	jet	-	plane	.
吼	喜欢	一个	喷射	-	飞机	.

而且它们的速度似乎不够快，所以我应该不会听到像喷气式飞机那样的轰鸣声。

" [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [flai] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

"	It	struck	me	that	this	might	not	be	the	way	they	fly	,	naturally	,
"	它	击	我	那	这	可能	不是	是	这	方式	他们	飞	,	自然	,

"我突然意识到，这可能并不是它们自然飞行的方式。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [maɪt] [flai] [ɪf] [ðə; ði]['pailəts][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði]

but	the	way	they	might	fly	if	the	pilots	were	having	trouble	adjusting	the
但	这	方式	他们	可能	飞	如果	这	飞行员	是	拥有	麻烦	调整	这

[kən'troʊlz][tuː; tə][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] ['ætməsfɪr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] .

controls	to	a	heavier	atmosphere	than	they	were	used	to	.
控制	到	一个	较重	气氛	比	他们	是	用过的	到	.

但如果飞行员难以将控制调整到比他们习惯的更稠密的空气中，飞机可能会以某种方式飞行。

" ['kleɪtən] [tæpt] [ðə; ði]['teɪbltɑːp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

"	Clayton	tapped	the	tabletop	with	his	fingers	.
"	克莱顿	轻敲	这	桌面	和	他的	手指	.

克莱顿用手指敲了敲桌面。

" [wʌt] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ['mɑːti] ?

"	What	about	you	,	Marty	?
"	什么	关于	你	,	马蒂	?

“马蒂，你呢？”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [θriː] [ʃɪps] ?

Did	you	see	three	ships	?
做过	你	看	三	船舶	?

你看到三艘船了吗?

" [bɪg] [dʒiːn] ['mɑːti] , ['fʊtbɔːl] [stɑːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] ['nɜːrvəs] .

"	Big	Gene	Marty	,	football	star	,	was	the	least	nervous	.
"	大的	基因	马蒂	,	足球	星星	,	曾是	这	至少	紧张的	.

“足球明星大吉恩·马蒂是最不紧张的。”

" [kɑːnt][biː; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ʃɪps] , [dɑːk] , " [hiː; hi] ['rʌmbld] .

"	Can't	be	sure	about	ships	,	Doc	,	"	he	rumbled	.
"	不能	是	当然	关于	船舶	,	医生	,	"	他	隆隆声	.

“船的事可不能确定，医生，”他低声说道。

" [aɪ][dɪd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

"	I	did	see	something	strange	disappearing	over	the	horizon	.
"	我	做过	看	某物	奇怪的	消失	超过	这	地平线	.

“我确实看到地平线上消失着什么奇怪的东西。”

[ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [miːn] [ðeɪ] — [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌt] ['toʊni] [sez] ; [bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː]

It	—	I	mean	they	—	might	have	been	what	Tony	says	;	but	whatever	it
它	—	我	意思是	他们	—	可能	有	到过	什么	托尼	说道	;	但	任何	它

[wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

was	,	there	were	three	of	them	.
曾是	,	那里	是	三	的	他们	.

——我是说他们——可能就像托尼说的那样；但不管怎样，他们有三个。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

But	I	saw	something	else	,	because	I	was	looking	in	another	direction	.
但	我	锯	某物	别的	,	因为	我	曾是	寻找	在	其他	方向	.

但我看到了别的东西，因为我当时看向了另一个方向。

[wʌt] [aɪ] [sɔː] [fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [ʃeɪps] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]

What	I	saw	first	was	a	couple	of	funny	-	looking	shapes	floating	down	near	the
什么	我	锯	第一的	曾是	一个	夫妻	的	有趣的	-	寻找	形状	漂浮的	向下	靠近	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

我首先看到的是几个形状奇特的物体在地面附近飘落。

['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] ['pærəʃuːtɪst] , [jet] [ðeɪ] [siːmd] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][men] — [ɔːr][æt; ət] [liːst]
Didn't look like parachutists , yet they seemed big enough to be men — or at least
没有 看 喜欢 跳伞者 ，然而 他们 似乎 大的 足够的 到 是 男人 — 或者 在 至少
, [smɔːl] [men] . "
, small men . "
， 小的 男人 . "

他们看起来不像跳伞运动员，但体型似乎足够大，像是成年人——或者至少是身材矮小的成年人。

" ['ɪntrəstɪŋ] .
" Interesting .
" 有趣的 .

“有趣的。

[ɔːl] [raɪt] , [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] ?
All right , what about the rest of you ?
全部 正确的 ， 什么 关于 这 休息 的 你 ?

好了，你们其他人呢?

[haʊ] ['meni] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪps] ?
How many saw the ships ?
如何 许多 锯 这 船舶 ?

有多少人看到了这些船只?

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
" A chorus answered him .
" 一个 合唱 回答 他 .

合唱团回答了他。

" [aɪ] [siː] , " ['kleɪtən] [mjuːzd] .
" I see , " Clayton mused .
" 我 看 , " 克莱顿 沉思 .

“我明白了，”克莱顿沉思道。

" [juː; jʊ][ɔːl] [ə'griː] [ɑːn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] .
" You all agree on the behavior .
" 你 全部 同意 在 这 行为 .

你们都认同这种行为。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] — [nɑːt] [fɔːr] — [nɑːt] [tuː] .
And you all think there were three — not four — not two .
和 你 全部 思考 那里 是 三 — 不是 四 — 不是 二 .

你们都以为有三个——不是四个——也不是两个。

[θriː] ?
Three ?
三 ?

三?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] .
" It was agreed .
" 它 曾是 同意 .

“双方达成了一致。”

['kleɪtən] ['rʌsld] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .
Clayton rustled the pile of newspapers .
克莱顿 沙沙作响 这 桩 的 报纸 .

克莱顿翻动着那堆报纸。

" [ðə; ði][rɪ'pɔːrts][ɪn] [hɪr] ['veri] .
" The reports in here vary .
" 这 报告 在 这里 各不相同 .

这里的报告各不相同。

[aɪ] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [kəm'pliːtli]

I	learn	with	amazement	that	you	gentlemen	seem	to	have	missed	completely
我	学习	和	惊愕	那	你	先生们	似乎	到	有	错过	完全地

[ðə; ði] [spɜːrt] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪps] — [fleɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd]

the	spurts	of	flame	that	issued	from	the	alien	ships	—	flame	which	is	reported
这	喷涌	的	火焰	那	发布	从	这	外星人	船舶	—	火焰	哪个	是	据报道

[tuː; tə][hæv; həv][set][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] .

to	have	set	a	house	on	fire	.
到	有	放	一个	房子	在	火	.

我惊讶地得知，各位先生似乎完全错过了从外星飞船喷出的火焰——据报道，这些火焰点燃了一栋房子。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][in'veidəz] , [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] , [glaidid]

And	no	one	seems	to	have	noticed	that	the	invaders	,	in	descending	,	glided
和	不	一	似乎	到	有	注意到	那	这	入侵者	,	在	下降	,	滑翔

[ɑːn][hjuːdʒ] [blæk] [wɪŋz] .

on	huge	black	wings	.
在	巨大的	黑色的	翅膀	.

似乎没有人注意到，入侵者在下降时，是靠着巨大的黑色翅膀滑翔的。

" [kɔː'rɛli] [blʌʃt] [ə; eɪ]['faɪəri]['krɪmz(ə)n] .

"	Corelli	blushed	a	fiery	crimson	.
"	科雷利	脸红了	一个	火热	赤红	.

科雷利的脸涨得通红。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kleɪtən] , " [hiː; hi][prəu'testid] , " [wiː; wi] [ɑːnt] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌp][fɔːr; fər]

"	Dr	.	Clayton	,	"	he	protested	,	"	we	aren't	making	these	things	up	for
"	博士	.	克莱顿	,	"	他	抗议	,	"	我们	不是	制作	这些	事物	向上	为了

['pɑːpjələr] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

popular	consumption	.
受欢迎的	消耗	.

"克莱顿博士，"他抗议道，"我们不是为了迎合大众口味而编造这些东西。"

[wɪə(r)] [dʒʌst] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [sɔː] — [ðæt] [ɪz] — [wʌt] — [wʌt] — [wiː; wi] — [sɔː]

We're	just	telling	you	what	we	actually	saw	—	that	is	—	what	—	what	—	we	—	saw
是	只是	讲述	你	什么	我们	实际上	锯	—	那	是	—	什么	—	什么	—	我们	—	锯

[lʊkt] [laɪk][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

looked	like	to	us	.
看起来	喜欢	到	我们	.

我们只是把我们实际看到的景象告诉你们——也就是——我们看到的——在我们看来是什么样子。

" ['kleɪtən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Clayton	nodded	.
"	克莱顿	点头	.

克莱顿点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

[ðæt] [ɪz][ɔːl]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['duːɪŋ] [bæk] [ɪn] - [wen] [ðə; ði]['maːʃiənz]['lændɪd][ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

That	is	all	people	were	doing	back	in	1938	when	the	Martians	landed	in	New	Jersey	,
那	是	全部	人们	是	正在做	后退	在	-	什么时候	这	火星人	登陆	在	新的	球衣	,

这就是1938年火星人降落在新泽西州时人们所做的事情。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['ɔːsən] [welz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['reɪdioʊ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] - - [wɔːr]

at	the	time	Orson	Welles	presented	a	radio	version	of	H	.	G	.	Wells	'	'	War
在	这	时间	奥森	韦尔斯	呈现	一个	收音机	版本	的	H	.	G	.	威尔斯	-	-	战争

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] - .

of	the	Worlds	'	.
的	这	世界	-	.

当时，奥逊·威尔斯推出了H·G·威尔斯的《世界大战》的广播剧版本。

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] - ['flaɪɪŋ] ['sɔːsər] - [kreɪz] [fɜːrst] ['stɑːrtɪd] .

Or	when	the	'	Flying	Saucer	'	craze	first	started	.
或者什么时候		这	-	飞行	碟子	-	狂热	第一的	开始	.

或者说，是"飞碟"热潮刚开始时的时候。

[ɔːr] [wen] - [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [bɪg] [pʌb'lɪsəti] [stʌnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [θriː] - [diː] ['muːvi] ,

Or	when	Fantafilm	put	on	their	big	publicity	stunt	for	the	improved	3	-	D	movie	,
或者什么时候		-	放	在	他们的	大的	宣传	特技	为了	这	改进	3	-	D	电影	,

或者当奇幻电影公司为改进后的3D电影进行大规模宣传活动时，

- [ðə; ði] ['aʊt'saɪdər] - , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] ['eɪliənz] ['oʊvər] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm]

'	The	Outsiders	'	,	and	people	saw	the	aliens	over	Broadway	and	heard	them
-	这	局外人	-	,	和	人们	锯	这	外星人	超过	百老汇	和	听到	他们

[ə'dres] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ɪn] [wɪrd] ,

address	the	populace	in	weird	,
地址	这	民众	在	诡异的	,

《局外人》这部电影让人们看到外星人出现在百老汇上空，并听到他们用怪异的语言向民众讲话。

['buːmɪŋ] [toʊnz] .

booming	tones	.
蓬勃发展	音调	.

隆隆的音调。

" ['dʒent(ə)lmən] ,

"	Gentlemen	,
"	先生们	,

先生们，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌʌn'wɑːntɪd]

I	am	not	pleased	to	find	students	of	this	University	engaging	in	such	unwanted
我	是	不是	高兴	到	寻找	学生	的	这	大学	引人入胜	在	这样的	不需要

['ekstrə] - [kə'rɪkjələr] [æk'tɪvəti] [æz; əz] [ɪn'ventɪŋ] [ˌɪntər'plænəteri] [sker] .

extra	-	curricular	activity	as	inventing	interplanetary	scares	.
额外的	-	课程	活动	作为	发明	星际	惊吓	.

我非常不高兴地发现，本校学生竟然从事像编造星际恐慌这种不受欢迎的课外活动。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪl] [biː; bi] [ə'mjuːzd] , ['iːðər] .

I	don't	think	Washington	will	be	amused	,	either	.
我	不	思考	华盛顿	将要	是	觉得好笑	,	任何一个	.

我认为华盛顿方面也不会感到高兴。

" [kɔː'rɛli] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

"	Corelli	clicked	his	heels	.
"	科雷利	点击	他的	高跟鞋	.

科雷利咔哒一声合拢了脚后跟。

" [sɜːr] , " [hiː; hi] ['steɪtɪd] [ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] [toʊnz] , " [aɪ] [rɪ'zent] [ðiːz] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

"	Sir	,	"	he	stated	in	dignified	tones	,	"	I	resent	these	implications	.
"	先生	,	"	他	声明	在	凝重	音调	,	"	我	怨恨	这些	含义	.

"先生，"他用庄重的语气说道，"我对这些暗示感到不满。"

[aɪ] [ə'suːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [də'rektɪd] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

I	assume	they	have	been	directed	at	me	.
我	认为	他们	有	到过	指导	在	我	.

我猜想这些话是针对我的。

[æt; ət] [noʊ] [taɪm] [hæv; həv] [aɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː; tə] [ri'pɔːtəz] ,

At	no	time	have	I	talked	about	this	to	reporters	,
在	不	时间	有	我	谈话	关于	这	到	记者	,

我从未向记者谈及此事。

[ɔ:r][ɪn] ['eni] [wei] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [ə'kju:z] [ˌem 'i:][ʌv; əv] .

or	in	any	way	engaged	in	what	you	accuse	me	of	.
或者	在	任何	方式	已订婚的	在	什么	你	控	我	的	.

或者以任何方式参与了你指控我的那些事情。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [sku:l] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] . "

If	you	want	my	resignation	from	this	school	,	you	may	have	it	.	"
如果	你	想	我的	辞职	从	这	学校	,	你	可能	有	它	.	"

如果你想让我辞去这所学校的职务，那就给你吧。

" ['ri:əli] ?

"	Really	?
"	真的	?

"真的吗?

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] ['ɪnəsns] [wɪl] [ʌn'du:][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] ?

You	think	that	an	air	of	dignified	innocence	will	undo	the	damage	done	?
你	思考	那	一个	空气	的	凝重	无辜	将要	撤销	这	损害	完毕	?

你认为装出一副高贵无辜的样子就能弥补造成的伤害吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ]

I	am	well	aware	of	your	experiments	with
我	是	出色地	意识到的	的	你的	实验	和

[ðə; ði][waɪ] [weɪv] ,

the	y	wave	,
这	是	海浪	,

我很清楚你对y波所做的实验，

['dʒent(ə)lmən] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][waɪ] [weɪv] [ðæt] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [keɪm] .

gentlemen	—	and	it	was	on	the	y	wave	that	the	messages	came	.
先生们	—	和	它	曾是	在	这	是	海浪	那	这	消息	来了	.

先生们——消息就是通过Y波传来的。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][lɔ:st] , [ðə; ði] ['prɑ:pərti]

You	may	be	interested	to	know	that	the	number	of	lives	lost	,	the	property
你	可能	是	感兴趣的	到	知道	那	这	数字	的	生活	丢失的	,	这	财产

['dæmɪdʒ] ,

damage	,
损害	,

您或许想知道死亡人数、财产损失等信息。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [lɔ:sɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]['pænɪk] , [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['fʊli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ;

the	business	losses	due	to	the	panic	,	have	not	yet	been	fully	determined	;
这	商业	损失	到期的	到	这	恐慌	,	有	不是	然而	到过	完全	决定	;

恐慌造成的商业损失尚未完全确定;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [hɪ'stɪrɪə] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] - [hoʊks] ['veri] [smɔ:l] [pə'tetoz] [baɪ]

but	it	makes	the	hysteria	following	the	Fantafilm	hoax	very	small	potatoes	by
但	它	制作	这	歇斯底里	下列的	这	-	骗局	非常	小的	土豆	经过

[kəm'pærɪsn] .

comparison	.
比较	.

但与此相比，Fantafilm骗局引发的歇斯底里反应就显得微不足道了。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [wɪð'drɔ:] [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ; [ðɪs] [ə'fer] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'skʌst] [æt; ət] ['greɪtər]

"	You	may	withdraw	now	,	gentlemen	;	this	affair	will	be	discussed	at	greater
"	你	可能	提取	现在	,	先生们	;	这	事务	将要	是	讨论	在	更大的

[leŋkθ; leŋθ]['leɪtər] ,

length	later	,
长度	之后	,

"各位先生，你们可以退下了；这件事以后再详细讨论。"

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˌef bi: 'aɪ] [di'saidz] .

regardless	of	what	the	FBI	decides	.
不管	的	什么	这	联邦调查局	决定	.

无论联邦调查局做出什么决定。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][meɪn] ['kʌlprɪt] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [seɪv] [ʌn'wɪtɪŋ] [ə'kɔmplisiz]

I	had	hoped	that	the	main	culprit	would	try	to	save	unwitting	accomplices
我	有	希望	那	这	主要的	罪魁祸首	会	尝试	到	节省	不知情	同谋

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [gri:f] .

from	a	measure	of	grief	.
从	一个	措施	的	悲伤	.

我曾希望主犯能够尽量避免让不知情的同谋遭受痛苦。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

" [ðə; ði]['sev(ə)n] ['stjʊdnts] [left]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kleɪtənz] ['ɑ:fɪs] [ɪn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][taɪm] .

"	The	seven	students	left	Dr	.	Clayton's	office	in	record	time	.
"	这	七	学生	左边	博士	.	克莱顿的	办公室	在	记录	时间	.

“七名学生以创纪录的速度离开了克莱顿博士的办公室。”

[prə'fesər] ['eltən] [ræpt] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər]['saɪləns] .

Professor	Elton	rapped	the	table	for	silence	.
教授	埃尔顿	说唱	这	桌子	为了	沉默	.

埃尔顿教授敲了敲桌子，示意大家安静。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kleɪtən] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ][ɪk'stend]['aʊər; ɑ:r]

"	Gentlemen	,	"	he	began	,	"	Dr	.	Clayton	and	I	both	extend	our
"	先生们	,	"	他	开始	,	"	博士	.	克莱顿	和	我	两个都	延长	我们的

[sɪn'sɪr] [ə'pɑ:lə,dʒi:z] .

sincere	apologies	.
真诚	致歉	.

“先生们，”他开口道，“克莱顿博士和我谨致以诚挚的歉意。”

" [hi:; hi] [smaɪld] ['wɑ:nli] .

"	He	smiled	wanly	.
"	他	微笑	微弱	.

他勉强笑了笑。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɑ:nəreɪt] ['eniwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˌgʌlə'bɪlətɪ] .

"	Of	course	,	that	does	not	exonerate	anyone	from	the	charge	of	gullibility	.
"	的	课程	,	那	做	不是	开脱	任何人	从	这	收费	的	轻信	.

“当然，这并不能免除任何人轻信他人的指控。”

[bʌt; bət] ['hɑ:rvi] ['geɪlz] [kən'feʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði][ˌef bi: 'aɪ] , [ænd; ənd]

But	Harvey	Gale's	confession	has	been	fully	confirmed	by	the	FBI	,	and
但	哈维	盖尔的	忏悔	有	到过	完全	确认的	经过	这	联邦调查局	,	和

[ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] — [hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] .

you	—	and	this	University	—	have	been	cleared	.
你	—	和	这	大学	—	有	到过	已清除	.

但哈维·盖尔的供述已得到联邦调查局的完全证实，你——以及这所大学——都已被证明清白。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [noʊz] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['testɪmoʊni] [helpt] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

The	public	knows	now	that	your	testimony	helped	lead	to	the	facts	in	the	case	.
这	民众	知道	现在	那	你的	见证	帮助	带领	到	这	事实	在	这	案件	.

现在公众已经知道，你的证词有助于查明案件事实。

" [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	To	me	,
"	到	我	,

“大部头书，

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [geɪl] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

the	most	interesting	feature	of	this	business	is	the	fact	that	Gale	was	able	to
这	最多	有趣的	特征	的	这	商业	是	这	事实	那	大风	曾是	有能力的	到

[pʊt]['oʊvər] [ðɪs] [hoʊks] ,

put	over	this	hoax	,
放	超过	这	骗局	,

这家公司最有趣的地方在于，盖尔竟然能够成功地把这场骗局包装起来。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] [θri:] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] .

despite	the	fact	that	the	public	had	been	taken	in	three	times	before	.
尽管	这	事实	那	这	民众	有	到过	已采取	在	三	时代	前	.

尽管此前公众已被蒙骗过三次。

[ðə; ði] ['ɔ:sən] [welz] [sker] [roʊd][ɑ:n][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][wɔ:r] - [hɪ'stɪriə] ; [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɔ:sər] [kreɪz]

The	Orson	Welles	scare	rode	on	a	wave	of	war	-	hysteria	;	the	Flying	Saucer	craze
这	奥森	韦尔斯	吓	骑	在	一个	海浪	的	战争	-	歇斯底里	;	这	飞行	碟子	狂热

['fɑ:loʊd] [wɜ:rld][wɔ:r] ;

followed	world	war	;
随后	世界	战争	;

奥逊·威尔斯恐慌是借着战争狂热的浪潮而兴起的；飞碟热潮则是在世界大战之后出现的；

[ðə; ði] - [hoʊks] [keɪm] [wen] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['bɒmɪŋ] .

the	Fantafilm	hoax	came	when	the	world	was	still	in	dread	of	sudden	bombings	.
这	-	骗局	来了	什么时候	这	世界	曾是	仍然	在	恐惧	的	突然	爆炸	.

“幻想电影”骗局出现的时候，全世界仍然笼罩在对突发爆炸的恐惧之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪl] [hoʊks] — [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['lu:sli] [noʊn] [æz; əz]

But	the	Gale	Hoax	—	what	can	we	call	it	but	what	is	loosely	known	as
但	这	大风	骗局	—	什么	能	我们	称呼	它	但	什么	是	松散地	已知	作为

[ðə; ði] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ˌgʌlə'bɪləti] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ?

the	continuing	gullibility	of	human	beings	?
这	继续	轻信	的	人类	生物	?

但是，所谓的“盖尔骗局”——我们还能怎么称呼它呢？这不就是人类持续的轻信吗？

" [wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [əb'zɜ:rvd] [wɪl] [help][ju:; jʊ][tu:; tə]

"	We	trust	that	this	demonstration	you	have	just	observed	will	help	you	to
"	我们	相信	那	这	示范	你	有	只是	观察到	将要	帮助	你	到

[rɪ'membər] [ðæt] [waɪl] ['si:ɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [bɪ'li:vɪŋ] ,

remember	that	while	seeing	may	be	believing	,
记住	那	尽管	看到	可能	是	相信	,

我们相信，你们刚才看到的这场演示将有助于你们记住，眼见为实，

[its] [waɪz] [nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [sɔ:] .

it's	wise	not	to	believe	until	it	has	been	established	just	what	you	saw	.
它是	明智的	不是	到	相信	直到	它	有	到过	已确立的	只是	什么	你	锯	.

在证实你所看到的事情之前，不要轻易相信，这是不明智的。

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kleɪtən] [li:nd] ['fɔ:rwərd]['oʊvər][hɪz; ɪz][desk] .

"	In	his	private	office	,	Dr	.	Clayton	leaned	forward	over	his	desk	.
"	在	他的	私人的	办公室	,	博士	.	克莱顿	倾斜	向前	超过	他的	桌子	.

在自己的私人办公室里，克莱顿博士俯身趴在桌子上。

[ɔ:r] , [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪg'zækt] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kleɪtən] [li:nd] ['oʊvər]

Or	,	to	be	more	exact	,	something	that	looked	like	Dr	.	Clayton	leaned	over
或者	,	到	是	更多的	精确的	,	某物	那	看起来	喜欢	博士	.	克莱顿	倾斜	超过

[ðə; ði][desk] .

the	desk	.
这	桌子	.

或者更准确地说，看起来像是克莱顿博士俯身在桌子上。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'pæsɪv] [æz; əz]['mɑːrb(ə)l] , [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][aʊt][ə; eɪ][slɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

The	face	was	impassive	as	marble	,	but	,	from	out	a	slit	in	his	chest	,
这	脸	曾是	冷漠	作为	大理石	,	但	,	从	出去	一个	缝隙	在	他的	胸部	,

他的脸像大理石一样冷漠，但从他胸口的一道缝隙里，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] [æn'teni:] - [laɪk] ['fi:ləz] [wɜ:r; wər] ['vaɪbret] ['ɪntu:][ə; eɪ] [freɪmd] ['pɪktʃər] [ɑ:n]

a	pair	of	black	antennae	-	like	feelers	were	vibrating	into	a	framed	picture	on
一个	一对	的	黑色的	天线	-	喜欢	触角	是	振动	进入	一个	框	图片	在

[ðə; ði] [wɔ:l] ,

the	wall	,
这	墙	,

一对黑色的触角状触须在墙上的一幅画框里振动着。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [slɪd][ə'saɪd] .

from	which	the	picture	had	been	slid	aside	.
从	哪个	这	图片	有	到过	滑行	旁边	.

照片被滑到了一边。

" ['lændɪŋ] ['seɪfli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

"	Landing	safely	effected	.
"	降落	安全	受影响	.

安全着陆。

[briːf] ['pænɪk] [wen] ['sevrəl] [tə'restriəl] ['saɪtɪd] [ʃɪps] ; [ɔːl] [klɪr] [naʊ] .

Brief	panic	when	several	Terrestrials	sighted	ships	;	all	clear	now	.
简短的	恐慌	什么时候	一些	陆生动物	目击者	船舶	;	全部	清除	现在	.

几名地球人发现飞船时曾短暂恐慌；现在一切正常。

[fʊl] [rɪ'pɔːrt] , [kən'teɪnɪŋ] ['diːteɪlz][ɑːn]['leɪtɪst] [sək'sesf(ə)l] [pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['əːθliŋz] [ðæt] ['maːʃiənz]

Full	report	,	containing	details	on	latest	successful	persuasion	of	Earthlings	that	Martians
满的	报告	,	包含	细节	在	最新的	成功的	劝说	的	地球人	那	火星人

[ɔːr] ['ʌðər] ['eɪliənz][ɑːr; ər][ɪ'mædʒɪneri] ,

or	other	aliens	are	imaginary	,
或者	其他	外星人	是	假想	,

完整报告，详细介绍了最近成功说服地球人相信火星人或其他外星人是虚构的案例。

[wɪl] ['fɑːloʊ] .

will	follow	.
将要	跟随	.

接下来会。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][desk] [keɪm] [saʊndz] [ʌv; əv][gɑːsps] , ['hevi] ['briːðɪŋ] ,

"	From	the	speaker	beneath	the	desk	came	sounds	of	gasps	,	heavy	breathing	,
"	从	这	扬声器	下面	这	桌子	来了	声音	的	喘息	,	重的	呼吸	,

[ðen] ['ʃʌflɪŋ] ['futsteps] .

then	shuffling	footsteps	.
然后	洗牌	脚步声	.

“桌子下面的扬声器里传来喘息声、沉重的呼吸声，然后是拖沓的脚步声。”

['kleɪtən] [pʊʃt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [bæk] ['ɪntu:] [pleɪs] , [ðen] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði][skɪn] - ['peɪntɪd] [vest][hi:; hi]

Clayton	pushed	the	picture	back	into	place	,	then	took	off	the	skin	-	painted	vest	he
克莱顿	推动	这	图片	后退	进入	地方	,	然后	采取	离开	这	皮肤	-	绘	背心	他

[wɔ:r] ,

wore	,
穿着	,

克莱顿把照片放回原位，然后脱掉了身上那件涂着人皮的背心。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæt][bɑːks][ɑːn][ɪts][ˌɪn'saɪd] .

with	the	flat	box	on	its	inside	.
和	这	平坦的	盒子	在	它是	里面	.

里面是扁平的盒子。

[hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk] .

He	snapped	a	switch	on	the	side	of	his	desk	.
他	啪啪	一个	转变	在	这	边	的	他的	桌子	.

他啪地一声关上了桌子侧面的一个开关。

" [ðer; ðər] ; [naʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [hɪr] — [ɪf] ['eni][ɑːr; ər] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	There	;	now	they	can't	hear	—	if	any	are	still	hanging	around	.
"	那里	;	现在	他们	不能	听到	—	如果	任何	是	仍然	绞刑	大约	.

“好了，现在他们听不见了——如果还有人徘徊在附近的话。”

" [prə'fesər] ['eltən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bi'wildədli] .

"	Professor	Elton	looked	at	him	bewilderedly	.
"	教授	埃尔顿	看起来	在	他	困惑地	.

埃尔顿教授一脸困惑地看着他。

" [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	get	it	.
"	我	不	得到	它	.

我不明白。

['æftər][ɔːl][ðə; ði][rɪsk][wiː; wi][went][tuː; tə] ,

After	all	the	risk	we	went	to	,
后	全部	这	风险	我们	去	到	,

毕竟我们承担了所有风险，

[tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [ðer; ðər] [eint] [noʊ]['goʊsts] — [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [goʊz] —

to	convince	the	public	that	there	ain't	no	ghosts	—	as	the	old	saying	goes	—
到	说服	这	民众	那	那里	不是	不	鬼魂	—	作为	这	老的	说	去	—

[juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv] ['stjʊdnts] [hɪr] [juː; jʊ]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] - [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði][hoʊm]

you	arrange	to	have	students	hear	you	going	into	a	'	report	to	the	home
你	安排	到	有	学生	听到	你	去	进入	一个	-	报告	到	这	家

['plænɪt] - [ækt] .

planet	'	act	.
行星	-	行为	.

为了说服公众相信世上没有鬼魂——正如那句老话所说——你安排让学生们听到你进行“向母星汇报”的表演。

[ænd; ənd][juː; jʊ][juːz][ə; eɪ][koʊd] [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] .

And	you	use	a	code	they	all	know	.
和	你	使用	一个	代码	他们	全部	知道	.

而且你用的还是他们都知道的代码。

[wɒts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [ʌn'duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

What's	the	point	in	undoing	it	?
是什么	这	观点	在	撤销	它	?

撤销有什么意义呢?

" ['kleɪtən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Clayton	nodded	.
"	克莱顿	点头	.

克莱顿点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sʌmwʌt] [mæd] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	looks	somewhat	mad	,	doesn't	it	?
"	它	看起来	有些	疯狂的	,	不	它	?

“看起来有点疯狂，不是吗？”

[wel] . . . [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [tiːm] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] .

Well	.	.	.	the	Psychology	Team	was	sure	of	the	necessity	.
出色地	.	.	.	这	心理学	团队	曾是	当然	的	这	必要性	.

嗯.....心理团队确信这是必要的。

[juː; jʊ] [siː] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hjuːmənz] [rɪ'meɪn] [ˌʌnkən'vɪnst] [iːtʃ] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz]

You	see	,	more	and	more	humans	remain	unconvinced	each	time	one	of	these
你	看	,	更多的	和	更多的	人类	保持	不信服	每个	时间	一	的	这些

['hoʊksɪz] [ɑːr; ər] [ɪk'spoʊzd] .

hoaxes	are	exposed	.
骗局	是	裸露	.

你看，每次这类骗局被揭穿，总会有越来越多的人对此表示怀疑。

[ðə; ði] [ˌʌnkən'vɪnst] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['fiːndɪʃ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

The	unconvinced	are	sure	that	something	fiendish	is	going	on	beneath	the	surface	,
这	不信服	是	当然	那	某物	邪恶的	是	去	在	下面	这	表面	,

那些心存疑虑的人确信，表面之下必定隐藏着某种邪恶的阴谋。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] — [ɔːl] [kaɪndz] [frʌm; frəm] ['sɪv(ə)l] [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] — [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ]

that	the	authorities	—	all	kinds	from	civil	to	scientific	—	are	engaged	in	a
那	这	当局	—	全部	种类	从	民用	到	科学	—	是	已订婚的	在	一个

[væst] ['kʌvər] - [ʌp] .

vast	cover	-	up	.
广阔的	覆盖	-	向上	.

从民间到科学界，各级当局都在进行一场大规模的掩盖行动。

[wiː; wi] [kɑːnt] [prɪ'vent] [ðɪs] [bɪ'liːf] ; [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['spredɪŋ] .

We	can't	prevent	this	belief	;	we	don't	know	how	to	keep	it	from	spreading	.
我们	不能	防止	这	信仰	;	我们	不	知道	如何	到	保持	它	从	传播	.

我们无法阻止这种观念的传播；我们也不知道如何阻止它蔓延。

[soʊ] — [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪz] [tuː; tə] [də'rekt] [ˌaɪ 'tiː] .

So	—	the	alternative	is	to	direct	it	.
所以	—	这	选择	是	到	直接的	它	.

所以——另一种方法是引导它。

" ['eltən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

"	Elton	nodded	slowly	.
"	埃尔顿	点头	缓慢地	.

埃尔顿缓缓点了点头。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌpɔsə'bilitiz] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn] — [bʌt; bət] [dʒʌst] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʌz; wəz]

"	I	can	see	possibilities	along	that	line	—	but	just	what	direction	was
"	我	能	看	可能性	沿着	那	线	—	但	只是	什么	方向	曾是

[ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [kaɪnd] [ʌv; əv] [brɪŋ] [ə'baʊt] ? "

this	supposed	to	kind	of	bring	about	?	"
这	据称	到	种类	的	带来	关于	?	"

"我能看出这方面的可能性——但这究竟应该朝着哪个方向发展呢？"

" [waɪ] , ['ɑːbviəsli] ,

"	Why	,	obviously	,
"	为什么	,	明显地	,

"为什么，显而易见，

[ɪf] [lɑːrdʒ] - [skeɪl] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [mɑːrz] [ɪz] ['ɪmɪnənt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt]

if	large	-	scale	invasion	from	Mars	is	imminent	—	and	this	is	the	belief	that
如果	大的	-	规模	入侵	从	火星	是	迫在眉睫	—	和	这	是	这	信仰	那

[wɪə(r)] [ɔːl] ['keɪtərɪŋ] [tuː; tə] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ['hæznt] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] .

we're	all	catering	to	—	then	it	follows	that	the	invasion	hasn't	already	taken	place	.
是	全部	餐饮服务	到	—	然后	它	跟随	那	这	入侵	还没有	已经	已采取	地方	.

如果来自火星的大规模入侵迫在眉睫——而这正是我们都在迎合的观点——那么由此可知，入侵尚未发生。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['hɑːrvi] [geɪl] , [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] ['ʃɔːrtli] [ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

The	two	of	us	,	and	Harvey	Gale	,	will	disappear	shortly	in	one	way	or	another	,
这	二	的	我们	,	和	哈维	大风	,	将要	消失	不久	在	一	方式	或者	其他	,

我们俩，还有哈维·盖尔，不久之后就会以某种方式消失。

[ænd; ənd]['grædʒuəli]['pʌblɪk][kraɪz][fɔːr; fər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['plænəteri] [dɪ'fens] [wɪl] [maʊnt] .
and **gradually** **public** **cries** **for** **effective** **planetary** **defense** **will** **mount** **.**
和 逐步地 民众 哭泣 为了 有效的 行星 防御 将要 山 .

公众对有效行星防御的呼声将逐渐高涨。

" [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [wɪl] [də'rekt][ðə; ðɪ] [dɪ'fens] .
" **You** **know** **who** **will** **direct** **the** **defense** **.**
" 你 知道 WHO 将要 直接的 这 防御 .

“你知道谁将指挥防守。”

" [-] [noʊt] :
" **Transcriber's** **Note** **:**
" 转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['fjuːtʃər] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][noʊ] . - - .
This **etext** **was** **produced** **from** **Future** **Science** **Fiction** **No** **.** **30** **1956** **.**
这 电子文本 曾是 生产 从 未来 科学 小说 不 . - - .

本电子文本出自1956年《未来科幻》第30期。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication **was** **renewed** **.**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor **spelling** **and** **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **without** **note** **.**
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神